

Distr.  
GENERAL

A/C.5/50/70  
24 May 1996  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الجمعية العامة



الدورة الخمسون

اللجنة الخامسة

البند ١٦٠ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن أعمال  
إبادة الأجناس وغير ذلك من الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي  
المرتكبة في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن أعمال  
إبادة الأجناس وغيرها من الانتهاكات المماثلة المرتكبة في أراضي الدول  
المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤

### تقرير الأمين العام

#### موجز

يتضمن هذا التقرير تقرير أداء المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن أعمال إبادة الأجناس وغير ذلك من الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن أعمال إبادة الأجناس وغيرها من الانتهاكات المماثلة المرتكبة في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤، لعام ١٩٩٥. وقد قررت الجمعية العامة أن تعتمد مبلغاً مجموعاً إجماليه ٣٠٠ ٤٦٧ ١٣ دولاراً (صافيه ٩٠٠ ٩١٤ ١٢ دولار) لتسيير أعمال المحكمة الدولية. وقد بلغ مجموع النفقات خلال هذه الفترة ٩٠٠ ٢٠٢ ٢ دولار، مما أدى إلى وجود رصيد غير مستعمل قدره ١٠ ٧١٢ ٠٠٠ دولاراً.

ويطلب من الجمعية العامة لدى تمويلها للمحكمة لعام ١٩٩٦ أن تقيّد هذا الرصيد غير المستعمل لحساب ميزانية المحكمة لعام ١٩٩٦ وأن تحدد أنصبة الدول الأعضاء الأنصبة المقررة للفرق طبقاً لمنهجية تقاسم التكاليف مناصفة المحددة في قرار الجمعية العامة ٢٥١/٤٩ المؤرخ ٢٠ تموز/يوليه ١٩٩٥.

## أولا - مقدمة

١ - أنشأ مجلس الأمن، بقراره ٩٥٥ (١٩٩٤) المؤرخ ٨ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤، وهو يتصرف بموجب الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة، المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن أعمال إبادة الأجناس وغير ذلك من الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن أعمال إبادة الأجناس وغيرها من الانتهاكات المماثلة المرتكبة في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤.

٢ - لقد أشير، في تقريرين سابقين للأمين العام (A/C.5/50/16)، المؤرخ ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ و A/C.5/50/47 المؤرخ ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥)، إلى أن المحكمة واجهت تأخيرات في بلوغ مرحلة العمل الكامل، كما هو مبين في انخفاض مستوى النفقات عما كان متوقعا. وقد شملت هذه التأخيرات التوقيع على اتفاق في ٣١ آب/أغسطس ١٩٩٥ بين الأمم المتحدة وجمهورية تنزانيا المتحدة المتعلق بمقر المحكمة، وعقد اتفاق الإيجار في ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ بين المحكمة وإدارة مركز المؤتمرات الدولية في أروشا، لتوفير أماكن العمل للمحكمة في المركز مما مكن المحكمة من أن تبدأ أعمالها في مقرها في أروشا اعتبارا من ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥.

٣ - يقدم هذا التقرير استجابة لقرار الجمعية العامة ٤٩/٢٥١ المؤرخ ٢٠ تموز/يوليه ١٩٩٥ الذي طلب فيه من الأمين العام أن يقدم تقريرا عن أداء المحكمة الدولية لرواندا في نهاية كل فترة سنتين، وفي موعد أقصاه شهر أيار/مايو ١٩٩٦.

٤ - وقد أوردت التطورات بشأن المحكمة منذ إنشائها في الفقرات من ٧ إلى ١٨ من تقرير الأمين العام المؤرخ ١١ آذار/مارس ١٩٩٦ (A/C.5/50/54).

٥ - وبالنسبة لنفقات تشغيل المحكمة خلال الفترة، فقد تلقت المحكمة، ولا سيما، مكتب المدعي العام، المساعدة من بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى رواندا بصدد إعارة المعدات الرأسالية، والمركبات بما في ذلك الوقود ومواد التشحيم، والإمداد بالبضائع والخدمات، وشبكات الاتصالات والمرافق في رواندا. وبالنسبة للأمن، فقد أتيحت قوات الوحدات التابعة لبعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى رواندا لحماية أماكن عمل المحكمة.

### ثانيا - تقرير الأداء لعام ١٩٩٥

#### موجز النفقات والأرصدة غير المستعملة لعام ١٩٩٥ حسب أوجه الإنفاق (بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	اعتمادات عام ١٩٩٥	نفقات عام ١٩٩٥	الرصيد غير المستعمل
مرتبات وبدلات القضاة (بما في ذلك التكاليف المشتركة)	٣٢٥,١	٢٨,٠	٢٩٧,١
الوظائف	٢ ٦٦٨,٥	١ ٠٢٤,٣	١ ٦٤٤,٢
المساعدة المؤقتة المقدمة للاجتماعات	١٦٥,٠	١٥,٢	١٤٩,٨
المساعدة المؤقتة العامة	٢٩٩,٣	٢٩٠,٩	٨,٤
الخبراء الاستشاريون	١٩٧,٠	٣٩,٣	١٥٧,٧
السفر	١ ٠٨٠,٣	٦٨٤,١	٣٩٦,٢
الخدمات التعاقدية	١١٥,٠	١١,٣	١٠٣,٧
مصاريف التشغيل العامة	٧ ٤٤٦,٤	٨٠,٦	٧ ٣٦٥,٨
اللوازم والمواد	١١٨,٤	٨,٣	١١٠,١
الأثاث والمعدات	٤٩٩,٩	٢٠,٩	٤٧٩,٠
المجموع	١٢ ٩١٤,٩	٢ ٢٠٢,٩	١٠ ٧١٢,٠

#### مرتبات وبدلات القضاة

(بما في ذلك التكاليف المشتركة): النفقات - ٢٨ ٠٠٠ دولار

٦ - خلال عام ١٩٩٥، لم يكن هنالك قضاة عاملون. غير أنه تم تكبد نفقات بلغت ٢٨ ٠٠٠ دولار في الجلسة العامة المعقودة في ٣٠ حزيران/يونيه ١٩٩٥ في لاهاي عندما سُدَّت للقضاة تكاليف على أساس تناسبي لقاء حضورهم، وعندما دفعت لهم على أساس تناسبي مبالغ لقاء عملهم بصفة رسمية مثل توقيع مذكرات و/أو اتهامات.

#### الوظائف: النفقات - ٣٠٠ ١٠٢٤ دولار

٧ - تتصل النفقات بالمرتبات والتكاليف العامة للموظفين الموزعين لمكتب المدعي العام وقلم المحكمة. ولم يُعيَّن أي موظف لداثرتي المحكمة. وجاء انخفاض مستوى النفقات نتيجة وزع عدد من الموظفين أقل مما كان متوقعا. وفي حالة قلم المحكمة، تم تحديد عدد قليل من الموظفين في نيويورك قبل وزعهم إلى أروشا في منتصف كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥. وتم شغل ١٦ وظيفة فقط من ١٠٢ وظيفة دولية أذن بها لمكتب المدعي العام.

المساعدة المؤقتة المقدمة للاجتماعات: النفقات - ٢٠٠ ١٥ دولار

٨ - شملت الموارد التي طُلبت في الأصل الاحتياجات لكل من الجلسة الافتتاحية للمحكمة في لاهاي وخدمات المترجمين التحريريين والمراجعين لستة أشهر. لقد كانت مستويات الإنفاق أقل مما كان متوقعا نظرا لتأخر بدء أنشطة المحكمة.

المساعدة المؤقتة العامة: النفقات - ٢٩٠ ٩٠٠ دولار

٩ - تبين النفقات تحت هذا العنوان بشكل خاص تكاليف الموظفين في المرحلة الأولية لإنشاء المحكمة.

الخبراء الاستشاريون: النفقات - ٣٩ ٣٠٠ دولار

١٠ - تتصل النفقات باستخدام خبراء استشاريين فيما يتصل بتجديد الأماكن التي يشغلها مقر المحكمة في مركز المؤتمرات الدولي في أروشا وتقييم إمكانية استخدام القرية الصينية في كيغالي. كما أن الخبراء الاستشاريين العلميين اللازمين لاستخراج الجثث من المقابر الجماعية الذي كان يُتوقع استخدامهم خلال هذه الفترة، ثم استخدامهم في وقت لاحق في كانون الثاني/يناير ١٩٩٦.

السفر: النفقات - ٦٨٤ ١٠٠ دولار

١١ - تتصل النفقات تحت السفر بالجلسة العامة الأولى المعقودة في لاهاي وبسفر الرئيس لحضور اجتماعات مختلفة. علاوة على ذلك، تم تكبد نفقات موظفي قلم المحكمة، ولا سيما سفر المسجل إلى بلدان مجاورة ولاهاي ونيويورك للتشاور وتسليم مذكرات اعتقال، وسفر موظفي مكتب المدعي العام، وبصورة رئيسية المحققين الموجودين في كيغالي ولاهاي.

الخدمات التعاقدية: النفقات - ١١ ٣٠٠ دولار

١٢ - طُلبت الخدمات التعاقدية على أساس محدود خلال الفترة. وقد استُخدمت الخدمات المخترية الاختصاصية، مثل فحص الوثائق، في تحقيقات مكتب المدعي العام؛ وخدمات الترجمة التحريرية الخارجية لمؤتمر فريق الدعم التشغيلي لرواندا المعقود في أيار/مايو ١٩٩٥.

مصاريف التشغيل العامة: النفقات - ٨٠ ٦٠٠ دولار

١٣ - تتصل النفقات بمؤتمر فريق الدعم التشغيلي لرواندا المعقود في كيغالي في أيار/مايو ١٩٩٥ والضيافة الرسمية الأخرى (٢٠٠ ٩ دولار).

١٤ - تشمل نفقات أماكن العمل (٥٧ ٠٠٠ دولار) تكلفة مواد تسقيف مركز المؤتمرات الدولية في أروشا واستئجار مرافق مؤتمرات في كيغالي للمؤتمر. ولم يتم تكبد نفقات أخرى في كيغالي لتجديد المركز أو تشييد زنايات حجز نظرا للتأخير في بلوغ مرحلة العمل الكامل.

١٥ - وبالإضافة إلى ذلك، تتصل مصاريف التشغيل العامة الأخرى (١٤ ٤٠٠ دولار) بالاتصالات التجارية، ورسوم البريد السريع والطوايح البريدية وخدمات الحقيبة، وتكاليف النقل المحلي لاستخدام بعثة المسح والمسجل وعدد بسيط من الموظفين الذين تم وزعهم في منتصف كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥ وبنود متنوعة أخرى مثل البطاريات.

١٦ - تبين نفقات التشغيل العام الأقل من المستوى العام الذي كان متوقعا التأخير في تنفيذ الأنشطة الكاملة للمحكمة والموارد المتاحة المقدمة كتبرعات. وفي رواندا، المعدات والخدمات التي تستخدمها المحكمة، مثل استخدام الاتصالات بالسواتل إما مقدمة كتبرعات أو مُعاره من بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى رواندا. وفي أروشا، أدى استخدام نظام هاتف مركز المؤتمرات الدولية إلى عدم تكبد نفقات إلا فيما يتعلق بالاتصالات التجارية الخارجية التي وفرتها شركة هاتف تنزانيا.

#### اللوازم والمواد: النفقات - ٨ ٣٠٠ دولار

١٧ - قدمت بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى رواندا بدون مقابل لوازم ومواد إلى مكتب المدعي العام في رواندا، وكان الاحتياج إلى هذه المواد في أروشا خلال الفترة عند حده الأدنى كنتيجة للتأخر في بدء أنشطة المحكمة.

#### الأثاث والمعدات: النفقات - ٢٠ ٩٠٠ دولار

١٨ - تتعلق النفقات المتكبدة خلال الفترة بإقتناء معدات التشغيل الآلي للمكاتب وأثاث ومعدات المكاتب. وجرى إنفاق مبلغ أدنى من المتوقع وذلك في ضوء المعدات المقدمة من الدول الأعضاء كمنحة واستعارة الأثاث والمعدات من بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى رواندا.

#### ثالثا - الإجراء الذي يتعين أن تتخذه الجمعية العامة في دورتها الخمسين

١٩ - من المطلوب من الجمعية العامة عند تمويل المحكمة أن تقيد الرصيد غير المستعمل البالغ ٠٠٠ ٧١٢ دولار (صاف) للفترة من ١ كانون الثاني/يناير إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥ كرصيد دائن في ميزانية المحكمة لعام ١٩٩٦ وأن تحدد أنصبة مقرررة على الدول الأعضاء للفرق وفقا لمنهجية تقاسم التكاليف مناصفة المحددة في قرار الجمعية العامة ٢٥١/٤٩.

## المرفق

## حالة إيرادات ونفقات صندوق التبرعات لدعم أنشطة

المحكمة الدولية لرواندا

(بدولارات الولايات المتحدة)

ألف - التبرعات النقدية (في أيار/مايو ١٩٩٦)

<u>التبرع الوارد</u>	<u>المتبرع</u>	<u>التاريخ</u>
<u>دولار</u>		
٧٥ ٧٥٧,٥٨	سويسرا	١٠ كانون الثاني/يناير ١٩٩٥
٣١ ٨٦٠,٠٠	نيوزيلندا	١١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٥
٧٩ ٢٢٥,٠٠	أيرلندا	٩ آذار/مارس ١٩٩٥
١ ٠٠٠,٠٠	مصر	١٤ آذار/مارس ١٩٩٥
١ ٠٠٠,٠٠	شيلي	٢٩ آذار/مارس ١٩٩٥
٣ ٠٠٠,٠٠	لبنان	٤ نيسان/أبريل ١٩٩٥
٢٠ ٠٠٠,٠٠	اليونان	١١ نيسان/أبريل ١٩٩٥
٧ ٥٠٠,٠٠	اسرائيل	١٩ أيار/مايو ١٩٩٥
٣ ٠٠٠,٠٠	الكرسي الرسولي	٢٣ أيار/مايو ١٩٩٥
١ ١١٥ ٩٤٩,٤٣	بلجيكا	٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٥
٤٩ ٩٨٣,٠٠	النرويج	١٠ تموز/يوليه ١٩٩٥
٦٨ ٧٢٨,٥٢	السويد	١٣ تموز/يوليه ١٩٩٥
٢ ٩٣٢,٠٠	نيوزيلندا	٢٩ تموز/يوليه ١٩٩٥
٧٨ ٧٥١,٠٠	اسبانيا	١٤ آب/أغسطس ١٩٩٥
٤٣ ٤٥١,٨١	الدانمرك	٢٩ آب/أغسطس ١٩٩٥
٢ ٩٩٥ ٥٣٠,٨٦	هولندا	١٩ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥
٧١ ٢٤٩,٠٠	اسبانيا	٢٤ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥
٣٦٧ ٤٥٠,٠٠	كندا	٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥
١٥٨ ٤٧٨,٦٠	أيرلندا	٢٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥

<u>التبرع الوارد</u>	<u>المتبرع</u>	<u>التاريخ</u>
٧٥ ٠٠٠,٠٠ دولار	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	٢٢ نيسان/أبريل ١٩٩٦
٢٠ ٠٠٠,٠٠ دولار	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	٢٣ نيسان/أبريل ١٩٩٦
٣٦٧ ٤٠٠,٠٠	كندا	٢٦ نيسان/أبريل ١٩٩٦
<u>٥ ٦٣٧ ٢٤٦,٨٠</u>	المجموع	

<u>دولار</u>	<u>النفقات (في كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥)</u>
٨٣ ٣٩٩	تكاليف الموظفين والتكاليف الأخرى للموظفين
١٤٨ ١٠٢	السفر
٢٩٣	مصروفات التشغيل العامة
١١ ٣٤٩	الأثاث والمعدات
<u>٢٤٣ ١٤٣</u>	المجموع

<u>دولار</u>	<u>المخصصات المصروفة (في أيار/مايو ١٩٩٦)</u>
١ ٧٧٣ ٩٠٠	المرتبات وتكاليف الموظفين الأخرى
١ ٣٦٨ ٢٠٠	المعدات (المركبات، الطائرات)
<u>٣ ١٤٢ ١٠٠</u>	المجموع

دال - الموظفون المعارون بقرض غير قابل للسداد (في آذار/مارس ١٩٩٦)

<u>عدد الموظفين</u>	<u>الوظيفة</u>	<u>المساهم</u>
١٩	محققون	هولندا
٣	محققون	النرويج
١	موظف علاقات خارجية	سويسرا
١	محقق	المملكة المتحدة
١	محقق	الولايات المتحدة الأمريكية
١	موظف إداري	الولايات المتحدة
<u>٢٦</u>	المجموع	

هاء - المعدات<sup>(ب)</sup>

العدد	الوصف	المساهم
٢	سيارة دورية من نوع نيسان	النرويج
٢٠	حاسوب حِجْري من طراز دل (Dell)	هولندا
٢٠	مهايئ سيارة	هولندا
٢٠	كاشف تعديل محمول	هولندا
٢٠	برامج حاسوبية مكتبية من نوع ميكروسوفت (Microsoft)	هولندا
١٠	آلات طباعة من طراز كانون Canon BJ-30	هولندا
١٠	مركبات	هولندا
١	حفار ذو مغرفة خلفية	الاتحاد الأوروبي
٧	مركبات ٤ × ٤ وأجهزة لاسلكي	الاتحاد الأوروبي
٣	مقطورات	الاتحاد الأوروبي
١	شاحنة - للأغراض العامة (Hiab)	الاتحاد الأوروبي
١	عربة صهريج بمقطورة (للمياه)	الاتحاد الأوروبي
٢	مولد كهربائي	الاتحاد الأوروبي
١	وحدة تصحاح	الاتحاد الأوروبي
١	معدات مكتبية	الاتحاد الأوروبي
١	معدات لمسح المواقع	الاتحاد الأوروبي
١	جهاز محمول للأشعة السينية	الاتحاد الأوروبي
٨	حاسوب شخصي محمول (زائد أربع بطاريات)	الاتحاد الأوروبي
١	آلة طباعة محمولة وجهاز لشحن البطاريات	الاتحاد الأوروبي
١	معدات ميدانية مختلفة للطب الشرعي (٢٥٠ عملية تشريح)	الاتحاد الأوروبي
١	خدمات المختبرات (مجموعة)	الاتحاد الأوروبي
٣	آلة تصوير	الاتحاد الأوروبي
١	آلة تجهيز (مجموعة)	الاتحاد الأوروبي
١	كتب مرجعية للطب الشرعي (مجموعة)	الاتحاد الأوروبي



<u>العدد</u>	<u>الوصف</u>	<u>المساهم</u>
١	خيمة مزودة بأسرة	الاتحاد الأوروبي
		<u>للمكتبة</u>
١	كتب (مجموعة)	الاتحاد الأوروبي
١	أرفف وأثاث (مجموعة)	الاتحاد الأوروبي
٤	حواسيب شخصية	الاتحاد الأوروبي
١	محطة طرفية عامة	الاتحاد الأوروبي
١	آلة طباعة	الاتحاد الأوروبي
٤	أقراص مدمجة ثابتة المحتوى	الاتحاد الأوروبي
١	كاشف تعديل	الاتحاد الأوروبي
١	جهاز فاكس من بعد	الاتحاد الأوروبي
٤	برامج حاسوبية	الاتحاد الأوروبي
١	آلة استنساخ تصويري	الاتحاد الأوروبي
١	جهاز مسح	الاتحاد الأوروبي
١	قارئة للبطاقات المجهزية	الاتحاد الأوروبي
٥	مولد للطاقة غير المتقطعة	الاتحاد الأوروبي
٢	جهاز لتكييف الهواء/مرطب	الاتحاد الأوروبي
٤	جهاز لإطفاء الحرائق	الاتحاد الأوروبي
١	معدات التشاور المرئية ودعم تقني داخلي لمدة ٦ - ٩ أشهر	الاتحاد الأوروبي
		<u>مكتبا أروشا وكيفالي</u>
٣٠	حاسوب مكتبي من طراز ٣٨٦	الولايات المتحدة
٤١	مقاعد وأرائك للمكاتب	الولايات المتحدة
٣٠	مكاتب مكتبية	الولايات المتحدة
١٣	وحدات أرفف	الولايات المتحدة
٢	خزائن للكتب	الولايات المتحدة

<u>العدد</u>	<u>الوصف</u>	<u>المساهم</u>
١٠	دوايب للملفات	الولايات المتحدة
٢	شاحنات حمولة ٢,٥ طن	الولايات المتحدة
٨	حاسوب مزود بمرقاب	المملكة المتحدة
٤	آلة طباعة ملونة	المملكة المتحدة
٣	حاسوب حجري	المملكة المتحدة
١	آلة استنساخ تصويري كبيرة	المملكة المتحدة
١	آلة فاكس	المملكة المتحدة
١	قطع غيار لألة الفاكس وآلة الاستنساخ التصويري	المملكة المتحدة

(أ) المركبات المقدمة يستخدمها فريق الطب الشرعي على وجه الحصر.

-----